

Joan Veny, per tant, no té, únicament, la tasca d'anar enllestint, cada dos anys, un nou volum de l'*Atlas*, que ja n'hi hauria prou per estar-ne ben contents i agraïts. A més, sabem que, a part de moltes altres qualitats, és un home feiner. Per això mateix, a l'abril d'enguany, apareixia el volum XXXIII d'aquesta revista, a cura d'Antoni M. Badia i Margarit i Joan Veny, on hi poguérem llegir el treball del filòleg campaner: *Sobre derivats populars catalans del gerundiu* (p. 293-302); i també dues recensions de llibres seus: la de Joan Miralles sobre *Estudis lingüístics valencians* (Joan Veny, 2009) i la de Pere Navarro que dissertava sobre *Scripta eivissenca* (Joan Veny / Àngels Massip, 2009).

Constatem, finalment, l'admiració i agraïment a tots aquells que, com Veny i Lúdia Pons, han contribuït a lliurar-nos —a hores d'ara— aquests cinc primers volums de l'*Atlas Lingüístic del Domini Català*, que guardarem —amb els que aniran arribant— com el tresor més estimat dins el cofre dels mots i dels sons. Amb els seus significats, com a pont i eina per entendre'ns millor, i perquè, en definitiva: què seria de la vida sense la bellesa que les paraules dibuixen?

Joan POMAR MIR

VII Jornada REALITER sobre «Multilingüisme i pràctiques terminològiques» (Quebec juny 2011). — Els dies 31 de maig i 1 i 2 de juny de 2011 es va celebrar a la ciutat de Quebec la reunió de la xarxa panllatina de terminologia REALITER, organitzada conjuntament per l'Office québécois de la langue française i el Centre Interdisciplinaire de recherches sur les activités langagières (CIRAL) de la Universitat Laval. Amb aquesta trobada REALITER celebrava a Quebec el cinquantè aniversari de la creació de l'Office québécois de la langue française.

La trobada va incloure tres activitats: la VII Jornada científica REALITER dedicada al tema «Multilingüisme i pràctiques terminològiques», la I Jornada tecnològica, amb la presentació de quatre eines informàtiques per al treball terminològic, i la reunió plenària de la xarxa.

REALITER és una xarxa de cooperació en terminologia i neologia entre llengües romàniques que va néixer a París l'any 1994 sota els auspicis de la Délégation Générale à la Langue Française amb l'objectiu de promoure el treball terminològic cooperatiu entre totes les llengües romàniques i dotar-les així dels recursos necessaris per expressar els nous conceptes de la ciència, la tècnica i les activitats especialitzades en general.

La Jornada científica de REALITER es va organitzar a l'entorn de tres grans temes:

1) El paper de la terminologia en les polítiques lingüístiques i en la promoció de la diversitat lingüística.

2) Les necessitats del multilingüisme en els mètodes i pràctiques de la terminologia.

3) La gestió, la difusió i la implantació dels recursos terminològics multilingües.

Es van presentar divuit treballs en dues sessions paral·leles, nou en cada secció, agrupats en blocs de tres.

La terminologia catalana va tenir un paper molt destacat en aquesta Jornada. I també en la Jornada tecnològica que es va celebrar el dia 2 de juny.

Dins de la Jornada científica es va dedicar un bloc sencer a la terminologia catalana. En aquest bloc es van llegir tres treballs: «Aportacions de la terminologia catalana a la terminologia general: una valoració de conjunt», a càrrec de M. Teresa Cabré; «Noves pràctiques en la producció terminològica per a unes universitats multilingües», llegida per Sílvia Llobera (UPC) i Mercè Lorente (UPF) en representació dels serveis lingüístics i grups de recerca en terminologia de totes les universitats catalanes; i «La mise à jour du travail terminologique» llegida per M. Antònia Julià en representació del TERMCAT.

En la primera ponència es va fer una presentació panoràmica dels objectius de la terminologia catalana, de les institucions que la patrocinen, dels organismes que hi treballen i dels tre-

balls ja realitzats. En la segona es va presentar l'activitat en terminologia dins de les Universitats de l'àmbit catalanoparlant agrupades en la xarxa de l'Institut Joan Lluís Vives, tant en el terreny de la producció de vocabularis i eines de treballs, com en el de la recerca fonamental i aplicada. En la tercera es va explicar l'activitat del TERMCAT en producció terminològica i normalització.

Com a complement de la Jornada científica es va dedicar el dia 2 de juny a una Jornada tecnològica adreçada fonamentalment als professionals de la terminologia i persones interessades en l'enginyeria terminològica. La finalitat d'aquesta Jornada tecnològica era de fer conèixer a fons quatre eines informàtiques seleccionades prèviament ja fos per la seva originalitat o per la seva eficiència.

Els quatre organismes seleccionats van ser el TERMCAT, que va presentar el seu gestor de terminologia GESTERM, l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra (IULA), que va mostrar la Plataforma integrada per a la gestió de corpus i terminologia TERMINUS, el "Bureau de la traduction" del govern del Canadà, que va mostrar una aplicació col·laborativa en wiki per al treball terminològic, i l'"Office québécois de la langue française" del govern del Quebec, que va presentar el seu gestor terminològic.

La iniciativa de presentació en conjunt de la terminologia catalana, que es duia a terme per primera vegada, va fer veure clarament la quantitat del treball terminològic realitzat per molts organismes institucionals i acadèmics en tot l'àmbit catalanoparlant i alhora va permetre valorar més explícitament l'experiència catalana en terminologia i la coherència del treball català al servei de la normalització lingüística. Aquesta primera experiència de presentar el treball terminològic català en conjunt va ser un èxit i esperem de repetir-la tantes vegades com ens sigui possible. La terminologia catalana és un treball de conjunt de molts participants que globalment té un pes de primer ordre en el panorama internacional.

M. Teresa CABRÉ CASTELLVÍ
Institut d'Estudis Catalans
Universitat Pompeu Fabra

Tercer Seminari Internacional sobre Refranys Meteorològics. Geoparemiologia romànica (6 i 7 de juny de 2011). — Els dies 6 i 7 de juny de 2011 va tenir lloc a la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona el *Tercer Seminari Internacional sobre Refranys Meteorològics* (TERSEREME; <http://stel.uab.edu/tersereme/>), que pretenia posar en relleu la diversitat geoparemiològica de la Romània. Aquest seminari tancava la tríada iniciada per dues trobades anteriors: PRISEREME (*Primer Seminari Internacional sobre Paremiologia Romànica. Els refranys meteorològics*; <http://stel.uab.edu/prisereme/>), celebrat durant el 25 i el 26 de maig de 2009; i SESEREME (*Segon Seminari Internacional sobre Refranys Meteorològics. Als llinars de l'Europa romànica*; <http://stel.uab.edu/sesereme/>), que tingué lloc el 27 i el 28 de maig de 2010.

L'organització del TERSEREME va recaure en el professor José Enrique Gargallo (UB), investigador principal del projecte de recerca *Ampliació de BADARE* (FFI2008-2998/FILO) i de la *Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania* (<http://stel.uab.edu/badare/>), que va comptar amb l'ajuda d'altres membres de BADARE: Maria-Reina Bastardas, Joan Fontana i Antonio Torres.

El Seminari s'inaugurà el dilluns 6 de juny amb la presència del Vicerector d'Informació i Comunicació de la UB, Dr. Pere Quetglas, del degà de la Facultat de Filologia, Dr. Adolfo Sotelo, i del president del TERSEREME, Dr. José Enrique Gargallo, que va presentar el llibre *I proverbi meteorologici. Ai confini dell'Europa romanza* (Edizioni dell'Orso, 2011), publicació en què es